

Syarat-syarat Penggunaan

Syarat-syarat Umum untuk Tawaran Cloud

Syarat-syarat Umum untuk TOU Tawaran Cloud ini memberikan syarat-syarat tambahan yang berlaku untuk Layanan Cloud IBM yang dapat dipesan oleh Klien berdasarkan Perjanjian Keuntungan Paspor Internasional atau Perjanjian Ekspres Keuntungan Paspor Internasional, sebagaimana yang berlaku ("Perjanjian Dasar") dan merupakan tambahan Dokumen Transaksi (Transaction Documents - "TD") dan Lampiran lain yang berlaku, secara bersama-sama disebut perjanjian lengkap ("Perjanjian") terkait transaksi untuk Layanan Cloud.

1. Perlindungan Konten dan Data

- a. Prinsip-prinsip Kerahasiaan dan Keamanan Data IBM untuk Layanan Cloud IBM (Data Security and Privacy - "DSP"), di <http://www.ibm.com/cloud/data-security>, berlaku untuk tawaran Layanan Cloud yang tersedia secara umum. Fitur dan fungsi keamanan spesifik dari Layanan Cloud dapat diatur dalam Lampiran dan TD. Klien bertanggung jawab untuk menilai kesesuaian dari setiap Layanan Cloud untuk tujuan penggunaan Klien dan Konten dan melakukan tindakan yang diperlukan untuk memesan, mengaktifkan, atau menggunakan fitur perlindungan data tersedia yang sesuai untuk Konten yang digunakan dengan Layanan Cloud. Dengan menggunakan Layanan Cloud, Klien menerima tanggung jawab untuk penggunaan Layanan Cloud, dan menyatakan bahwa layanan tersebut memenuhi persyaratan Klien dan instruksi pemrosesan untuk mengaktifkan kepatuhan dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku.
- b. IBM akan memperlakukan semua Konten sebagai konten rahasia dengan tidak mengungkapkan Konten kecuali kepada karyawan, kontraktor IBM, dan hanya sejauh yang diperlukan untuk menyampaikan Layanan Cloud.
- c. Adendum Pemrosesan Data IBM pada <http://www.ibm.com/dpa> dan Ekshibit(-ekshibit) DPA yang berlaku diterapkan dan berlaku di atas syarat apa pun yang bertentangan dengan Perjanjian, jika dan sejauh Regulasi Perlindungan Data Umum Eropa (EU/2016/679) (General Data Protection Regulation - "GDPR") berlaku untuk data pribadi yang terdapat dalam Konten.
- d. IBM akan mengembalikan atau menghapus Konten dari sumber daya komputasi IBM setelah habis masa berlakunya atau pembatalan Layanan Cloud, atau sebelumnya atas permintaan Klien. IBM dapat mengenakan biaya atas aktivitas tertentu yang dilakukan atas permintaan Klien (seperti, penyampaian Konten dalam format spesifik). IBM tidak mengarsipkan Konten, tetapi beberapa Konten dapat tetap berada dalam file cadangan Layanan Cloud hingga habis masa berlakunya file tersebut sebagaimana yang diatur oleh praktik retensi cadangan IBM.
- e. Atas permintaan salah satu pihak, IBM, Klien atau afiliasi mereka, akan mengadakan perjanjian tambahan sebagaimana yang diwajibkan oleh hukum dalam bentuk yang ditetapkan untuk perlindungan data pribadi atau data pribadi yang diatur yang tercakup dalam Konten. Para pihak menyetujui (dan akan memastikan masing-masing afiliasi mereka) bahwa perjanjian tambahan tersebut akan tunduk pada syarat-syarat Perjanjian.

2. Perubahan

- a. Klien menyatakan bahwa IBM dapat memodifikasi: i) Layanan Cloud; dan ii) DSP, dari waktu ke waktu atas kebijakan tunggal IBM dan modifikasi tersebut akan menggantikan versi sebelumnya sejak tanggal mulai berlakunya layanan. Pembaruan pada TD (seperti uraian layanan atau pernyataan kerja) akan berlaku saat pemesanan baru atau TD yang sebelumnya disetujui oleh Klien akan berlaku saat perubahan tanggal berlaku untuk layanan berkelanjutan, atau pada tanggal pembaruan untuk Layanan Cloud yang diperbarui secara otomatis. Tujuan dari setiap modifikasi adalah untuk i) meningkatkan atau mengklarifikasi komitmen yang ada, ii) memelihara keselarasan dengan standar yang diterapkan dan peraturan perundang-undangan yang berlaku saat ini, atau iii) memberikan fitur dan fungsionalitas tambahan. Modifikasi tidak akan menurunkan keamanan atau fitur atau fungsionalitas perlindungan data Layanan Cloud.
- b. IBM dapat melakukan penarikan Layanan Cloud dengan pemberitahuan 12 bulan sebelumnya dan IBM akan terus menyediakan Layanan Cloud untuk sisa jangka waktu Klien yang belum berakhir atau bekerja dengan Klien untuk migrasi ke tawaran IBM yang lain. Akses ke layanan non-IBM dapat ditarik setiap saat.

3. Kepatuhan terhadap Peraturan Perundang-undangan

- a. Setiap pihak bertanggung jawab untuk mematuhi: i) regulasi dan peraturan perundang-undangan yang berlaku pada bisnis dan Kontennya; dan ii) regulasi dan peraturan perundang-undangan mengenai impor, ekspor, dan sanksi ekonomi, termasuk peraturan pengendalian perdagangan pertahanan (*defense trade control*) dari yurisdiksi mana pun, termasuk International Traffic in Arms Regulations dan semua undang-undang Amerika Serikat yang melarang atau membatasi ekspor, ekspor kembali, atau transfer produk, teknologi, layanan atau data, secara langsung atau tidak langsung, ke atau untuk negara, penggunaan akhir atau pengguna akhir tertentu.

- b. Apabila Klien atau pengguna mana pun mengeksport atau mengimpor Konten atau menggunakan bagian apa pun dari Layanan Cloud di luar negara alamat bisnis Klien, IBM tidak akan bertindak sebagai pengeksport atau pengimpor, kecuali sebagaimana yang diwajibkan oleh peraturan perundang-undangan perlindungan data.

4. Jangka Waktu dan Pengakhiran

- a. Jangka waktu Layanan Cloud akan dimulai pada tanggal ketika IBM memberi tahu Klien bahwa Klien memiliki akses ke Layanan Cloud. IBM akan menetapkan apakah Layanan Cloud diperbarui secara otomatis, berlanjut berdasarkan penggunaan berkelanjutan, atau berakhir pada akhir jangka waktu. Untuk pembaruan otomatis, kecuali apabila Klien memberikan pemberitahuan tertulis kepada IBM atau Mitra Bisnis IBM yang terlibat dalam Layanan Cloud untuk tidak memperbarui setidaknya 30 hari sebelum tanggal habis masa berlakunya jangka waktu, Layanan Cloud akan secara otomatis diperbarui untuk jangka waktu yang ditetapkan. Untuk penggunaan berkelanjutan, Layanan Cloud akan terus tersedia dengan basis per bulan hingga Klien memberikan pemberitahuan tertulis 30 hari sebelumnya mengenai pengakhiran kepada IBM atau Mitra Bisnis IBM yang terlibat dalam Layanan Cloud. Layanan Cloud akan tetap tersedia hingga akhir bulan kalender setelah periode 30 hari tersebut.
- b. IBM dapat menanggukkan atau membatasi, sejauh yang diperlukan, penggunaan Layanan Cloud oleh Klien jika IBM menentukan adanya pelanggaran material kewajiban Klien, pelanggaran keamanan, pelanggaran hukum, pelanggaran syarat-syarat penggunaan, termasuk penggunaan yang dilarang, yang ditetapkan dalam Perjanjian Dasar dan pasal 6(g) di bawah ini. Jika penyebab penanggukan dapat sewajarnya diperbaiki, IBM akan memberikan pemberitahuan mengenai tindakan yang harus diambil oleh Klien untuk memulihkan Layanan Cloud. Jika Klien gagal melakukan tindakan tersebut dalam waktu yang wajar, IBM dapat mengakhiri Layanan Cloud. Kegagalan untuk melakukan pembayaran merupakan pelanggaran material.
- c. Klien dapat mengakhiri Layanan Cloud dengan pemberitahuan satu bulan sebelumnya: i) sesuai rekomendasi tertulis dari lembaga pemerintahan atau perundang-undangan setelah terjadi perubahan dalam hukum yang berlaku maupun Layanan Cloud; ii) apabila modifikasi IBM pada lingkungan komputasi yang digunakan untuk menyediakan Layanan Cloud menyebabkan Klien menjadi tidak mematuhi peraturan perundang-undangan yang berlaku; atau iii) apabila IBM memberi tahu Klien mengenai modifikasi yang memiliki dampak material yang merugikan pada penggunaan Klien atas Layanan Cloud, dengan ketentuan bahwa IBM akan memiliki waktu 90 hari untuk bekerja dengan Klien guna meminimalkan dampak tersebut. Apabila pengakhiran tersebut terjadi, IBM akan mengembalikan sebagian dari jumlah yang telah dibayarkan sebelumnya untuk Layanan Cloud yang berlaku selama periode setelah tanggal pengakhiran. Apabila Layanan Cloud diakhiri dengan alasan apa pun, Klien harus membayar jumlah total yang jatuh tempo untuk setiap syarat-syarat Layanan Cloud tersebut pada tanggal pengakhiran kepada IBM. Setelah pengakhiran, IBM dapat membantu Klien dalam memindahkan Konten Klien ke teknologi alternatif dengan biaya tambahan dan berdasarkan syarat-syarat yang disepakati secara terpisah.

5. Tawaran Kepemilikan Hibrid dan Ganda

- a. Tawaran Kepemilikan Hibrid dan Ganda adalah Layanan Cloud yang memberikan akses kepada Klien ke Program untuk digunakan di lingkungan pilihan Klien serta perangkat lunak sebagai fungsi layanan yang disediakan dalam lingkungan Cloud IBM. Program, Dukungan, dan pembaruan Program diberikan sesuai dengan Perjanjian dan pasal yang berjudul "Program serta Langganan dan Dukungan Perangkat Lunak IBM" dari Perjanjian Keuntungan Paspor Internasional IBM (Z125-5831-10) (atau perjanjian yang setara antara para pihak), dengan modifikasi sebagai berikut:
 - (1) Lisensi Program Klien berakhir ketika langganan Layanan Cloud berakhir. Klien setuju untuk segera menghapus semua Program tersebut dari semua lingkungan komputasi yang dipilih Klien dan memusnahkan semua salinan;
 - (2) setiap jaminan pengembalian uang yang ditetapkan tidak berlaku untuk Program yang teridentifikasi;
 - (3) untuk tawaran Kepemilikan Hibrid, kepemilikan yang terpisah diwajibkan untuk penggunaan Layanan Cloud dan penggunaan Program secara serentak di lingkungan komputasi Klien; dan
 - (4) untuk tawaran Kepemilikan Ganda, kepemilikan mengizinkan penggunaan Layanan Cloud dan penggunaan Program yang teridentifikasi secara serentak dalam lingkungan komputasi Klien.

6. Umum

- a. IBM hanya bertindak sebagai penyedia teknologi informasi. Setiap petunjuk, anjuran penggunaan, atau panduan yang diberikan IBM atau Layanan Cloud bukan merupakan nasihat medis, klinis, hukum, akuntansi, atau nasihat profesional berlisensi lainnya. Klien dan penggunanya yang sah bertanggung jawab atas penggunaan Layanan Service dalam praktik profesional apa pun dan harus mendapatkan saran ahli dari mereka sendiri. Klien bertanggung jawab terhadap penggunaannya atas produk dan layanan IBM dan Non-IBM.
- b. IBM dapat menawarkan layanan Non-IBM, atau Layanan Cloud IBM dapat mengaktifkan akses ke layanan Non-IBM, yang memerlukan penerimaan syarat-syarat pihak ketiga yang diidentifikasi dalam TD. Penautan

atau penggunaan layanan Non-IBM merupakan perjanjian Klien dengan syarat-syarat tersebut. IBM bukanlah pihak dalam perjanjian pihak ketiga tersebut dan tidak bertanggung jawab terhadap layanan Non-IBM tersebut.

- c. Klien dapat menggunakan perangkat lunak yang diaktifkan hanya sehubungan dengan penggunaan Layanan Cloud dan menurut syarat-syarat lisensi apa pun jika ditetapkan dalam TD. Perangkat lunak yang diaktifkan diberikan sebagaimana adanya, tanpa jaminan apa pun.
- d. Layanan Cloud atau fitur Layanan Cloud dianggap sebagai "Pratinjau" ketika IBM menyediakan layanan atau fitur tersebut tanpa biaya, dengan fungsi terbatas atau pra-rilis, atau dengan waktu yang terbatas untuk mencoba fungsi yang tersedia (seperti beta, percobaan, tanpa biaya, atau pratinjau Layanan Cloud yang ditunjuk). Layanan pratinjau dikecualikan dalam perjanjian tingkat layanan yang tersedia. Layanan Pratinjau mungkin tidak dicakup oleh dukungan dan IBM dapat mengubah atau menghentikan layanan Pratinjau kapan saja dan tanpa pemberitahuan. IBM tidak berkewajiban untuk merilis layanan Pratinjau atau membuat layanan yang setara yang tersedia secara umum. Layanan Pratinjau disediakan sebagaimana adanya, tanpa jaminan apa pun.
- e. Data Akun adalah informasi, selain Konten dan BCI, yang Klien sediakan kepada IBM untuk mengaktifkan penggunaan Layanan Cloud oleh Klien atau yang IBM kumpulkan menggunakan teknologi pelacakan, seperti *cookie* dan *web beacon*, terkait penggunaan Klien atas Layanan Cloud. IBM, afiliasi, dan kontraktor dari keduanya dapat menggunakan Data Akun, misalnya untuk mengaktifkan fitur produk, mengatur penggunaan, mempersonalisasi pengalaman, dan sebaliknya, mendukung atau meningkatkan penggunaan Layanan Cloud. Pernyataan Kerahasiaan IBM di <https://www.ibm.com/privacy/> (atau versi negara yang setara) memberikan rincian tambahan berkenaan dengan Data Akun dan BCI sebagaimana yang diuraikan dalam Perjanjian Dasar.
- f. IBM dapat menggunakan personel dan sumber daya di seluruh dunia, termasuk kontraktor untuk mendukung penyampaian Layanan Cloud. IBM dapat mentransfer Konten, termasuk data pribadi, lintas batas negara. Daftar negara di mana Konten dapat diproses untuk tawaran Layanan Cloud diuraikan dalam TD. IBM bertanggung jawab atas kewajiban berdasarkan Perjanjian walaupun IBM menggunakan kontraktor dan akan membuat perjanjian sesuai yang berlaku untuk memungkinkan IBM memenuhi kewajibannya untuk Layanan Cloud.
- g. Klien tidak dapat menggunakan Layanan Cloud jika kegagalan Layanan Cloud dapat mengakibatkan kematian, cedera fisik, atau kerusakan properti atau lingkungan. Klien tidak dapat i) merekayasa balik bagian apa pun dari Layanan Cloud; ii) menetapkan atau menjual kembali akses langsung ke Layanan Cloud kepada pihak ketiga di luar Perusahaan Klien; atau iii) menggabungkan Layanan Cloud dengan nilai tambah Klien untuk membuat solusi bermerek Klien yang tersedia secara komersial yang Klien pasarkan kepada pengguna akhirnya kecuali jika disetujui sebaliknya.
- h. IBM dapat menawarkan penyesuaian tambahan, konfigurasi, atau layanan lainnya untuk mendukung Layanan Cloud, sebagaimana yang diuraikan secara terperinci dalam TD.

7. Versi Perjanjian Dasar Sebelumnya

- a. Untuk Klien yang memperoleh Layanan Cloud berdasarkan versi Perjanjian Dasar sebelum versi 10 tertanggal November 2017, tawaran SaaS IBM adalah Layanan Cloud IBM dan syarat-syarat tambahan berikut berlaku.

7.2 Perlindungan Konten dan Data

- a. Konten terdiri atas semua data, perangkat lunak, dan informasi yang disediakan, diberi akses ke, atau dimasukkan ke Layanan Cloud oleh Klien atau penggunanya yang sah. Penggunaan Layanan Cloud tidak akan memengaruhi hak kepemilikan atau lisensi Klien dalam Konten tersebut. IBM, afiliasi, dan kontraktor kedua pihaknya dapat mengakses dan menggunakan Konten hanya untuk tujuan menyediakan dan mengelola Layanan Cloud.
- b. Klien bertanggung jawab untuk memperoleh semua hak dan izin yang diperlukan untuk mengaktifkan, dan memberikan hak dan izin tersebut untuk IBM, afiliasi, dan kontraktor kedua pihaknya, untuk menggunakan, menyediakan, menyimpan, dan sebaliknya memproses Konten dalam Layanan Cloud. Hal ini mencakup Klien yang melakukan pengungkapan yang diperlukan dan mendapatkan persetujuan, jika diperlukan, sebelum memberikan informasi individu, termasuk data pribadi atau data lainnya yang diatur dalam Konten tersebut. Jika setiap Konten dapat tunduk pada peraturan pemerintah atau dapat memerlukan tindakan keamanan di luar yang ditetapkan oleh IBM untuk Layanan Cloud, Klien tidak akan memasukkan, menyediakan, atau mengizinkan Konten tersebut kecuali secara khusus diizinkan dalam syarat-syarat TD terkait atau kecuali jika IBM sebelumnya telah menyetujui secara tertulis untuk menerapkan keamanan tambahan dan tindakan lain.

7.3 Jaminan

- a. IBM menjamin bahwa pihaknya akan memberikan Layanan Cloud dengan menggunakan kehati-hatian dan keahlian yang wajar secara komersial sesuai dengan Lampiran atau SD yang berlaku. Jaminan untuk Layanan Cloud berakhir ketika Layanan Cloud berakhir.

7.4 Pemeliharaan yang Dijadwalkan

- a. Layanan Cloud dirancang untuk tersedia selama 24/7 dengan bergantung pada pemeliharaan. Klien akan diberi tahu mengenai pemeliharaan terjadwal.

This document is made in the English and Indonesian languages. To the extent permitted by the prevailing law, the English language of this document will prevail in the case of any inconsistencies or differences of interpretation with the Indonesian language text of this document.

Dokumen ini dibuat dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan penafsiran dengan teks bahasa Indonesia dari dokumen ini, maka teks dalam bahasa Inggris yang akan berlaku.